

- 631 *Der wirt niht langer wolde stên;*
er bat die zwêne sitzen gên
zuo den vrouwen, swâ si wolden.
dô si **sô** tuon solden,
5 diu bete tet **in** niht **ze** wê.
"Welhez ist Itonje?",
sus sprach der werde Gawan.
"diu sol mich bî ir sitzen lân."
des vrâgt er Benen stille,
10 sît ez was sîn wille,
si **zeigete** im die magt clâr.
"diu den rôten munt, daz brûne hâr
dort treit bî liehten ougen,
welt ir **si** **sprechen** tougen,
15 daz tuot geuocliche",
sprach **vrou** Bene, diu zûhte rîche.
Diu wesse Itonje minnen nôt
unt daz ir herze **dienst** bôt
der **werde** **küene** Gramoflanz
20 mit **riterlichen** **triwen** ganz.
Gawan saz nider zuo der magt.
ich sag **iu**, daz mir wart gesagt:
sîner rede er dâ begunde
mit **uoogen**, wand erz kunde.
25 Ouch kunde si gebâren,
daz von sô kurzen jâren,
als Itonje, diu junge, truoc,
den hete **si** zûhte **gar** genuoc.
er hete sich **vrâgen** gein ir bewegen,
30 ob si noch minne kunde pflegen.

D Z Fr16 Fr63

1 *Initiale* D Z **6** *Majuskel* D **17** *Majuskel* D **25** *Majuskel* D

1 Der] ÷er D **4** dô] Da Z ::: Fr16 **6** Welhez] Welhe Z ::: Fr16 · Itonje] Jtonie D Jconie Z ::: Fr16 Jtonie Fr63 **7** werde] *om.* Z ::: Fr16 **9** Benen] ::: Fr16 Bene Fr63 **10** sîn] sine Fr63 **11** zeigete] zeigt Z ::: Fr16 Fr63 **17** Itonje] Jtonie D Fr63 Jconie Z **18** herze] hertzen Z **19** Gramoflanz] gramoflantz Z Gramolanz Fr63 **24** uoogen] fvge Z **25** gebâren] bewaren Fr63 **27** Itonje] Jtonie D Jconie Z Itonie Fr63 **29** vrâgen] fragens Z

- Der wirt niht langer wolte stân;
er bat die zwên sitzen gân
zuo den vrowen, wâ si wolten,
daz si **dô** tuon solten.
5 diu bete tet **in** niht **sô** wê.
"welhez ist Ithonie?",
sprach der werde Gawan.
"diu sol mich bî ir sitzen lân."
des vrâgte er Benen stille,
10 sît ez was sîn wille,
dô **zougte** **si** im die maget clâr.
"diu den rôten munt, daz brûne hâr
dort treit bî liehten ougen,
wolt ir **sprechen** tougen,
15 daz tuot geuocliche",
sprach Bene, diu zûhterîche.
diu weste Ithonien minne nôt
und daz ir herze **dienste** bôt
der **werde** **küenic** Gramolanz
20 mit **ritterlichen** **triuwen** ganz.
Gawan saz nider zuo der magt.
ich sage **iu**, daz mir wart gesagt:
sîner rede er dô begunde
mit **uooge**, wan erz kunde.
25 ouch kunde si gebâren,
daz von sô kurzen jâren,
als Ithonie, diu junge, truoc,
den het **si** zuht genuoc.
er het sich **vrâge** gegen ir bewegen,
30 ob si noch minne kunde pflegen.

m n o

1 *Illustration mit Überschrift:* Also der wirt nit langer beittet (>beiten< o) er hies dien (die n) hern zu den frowen sitzen m (n) (o) · *Initiale* m n o

4 dô] *om.* o **5** niht] nÿe m · sô] zu n (o) **6** welhez] Welhies m · Ithonie] jthonie m jtonÿe n itonie o **9** er Benen] er stille Benen m **13** dort] Do n · treit bî] treit der bý m **15** geuocliche] gefugluch o **17** Ithonien] itonyen n itonie o **18** dienste] mynne o **19** Gramolanz] gramon lantz m gramonlantz n grymonlancz o **26** sô] *om.* n **27** Ithonie] jtonie m n (o) · truoc] brug o **29** vrâge] frowe o · bewegen] bewegent o

*G

der wirt niht langer wolde stên;
er bat die zwêne sitzen gên
zuo den vrouwen, swâ si wolden.
dâ si **sô** tuon solden,
5 diu bet tet **in** niht **ze** wê.
"welhiu ist Itonie?";
sprach *der* werde Gawan.
"diu sol mich bî ir sitzen lân."
des vrâget er Benen stille,
10 sît ez was sîn wille,
si **zeiget** im die maget clâr.
"diu den rôten munt, daz brûne hâr
dort treit bî liechten ougen,
welt ir **si** **gesprechen** tougen,
15 daz tuot geuocliche",
sprach **vrô** Bene, diu zûhte rîche.
diu west Itonien minne nôt
unde daz ir herze **dienst** bôt
der werde **künic** Gramoflanz
20 mit **rîterlicher triuwe** ganz.
Gawan saz nider zuo der maget.
ich sage **iu**, daz mir wart gesaget:
sîner rede er dâ begunde
mit **vuoge**, wan erz kunde.
25 ouch kunde si gebâren,
daz von **sô** kurzen jâren,
als Itonie, diu junge, truoc,
diu het zuht **gar** genuoc.
er het sich **vrâgens** gein ir bewegen,
30 ob si noch minne kunde pflegen.

G I L M Z Fr51

1 *Initiale* L Z Fr51 15 *Initiale* I 19 *Initiale* M

1 langer] lanchen Fr51 2 bat die] bas Fr51 3 den] [der]: den M · swâ] wo L (M) (Fr51) 4 dâ] do I (L) (Fr51) 5 tet] diu tet I · ze] *om.* Fr51 6 welhiu] Wilchir M · Itonie] ytonie G jtonie L Jthonie M Jconie Z eltonie Fr51 7 sprach] Sus sprach M Z (Fr51) · der] diu G (M) · werde] *om.* Z 8 diu] die G · mich] mir Fr51 · bî ir sitzen] sýtzen bi ir L zcu ir siczen M 9 vrâget er] vragite M · Benen] fron bene I Bene L (M) 11 zeiget] zceigete M zogete Fr51 12 rôten] rot I 13 dort] Dorch Fr51 · liechten] lichten L (M) 14 welt ir si] welt irz L (M) · gesprochen] sprechen Z Fr51 16 Sprach de vrowe zvchten rîche Fr51 · vrô] *om.* L · zûhte] [zu*]: zuhten I 17 Itonien] Jtonien L Jthonien M Jconie Z eltonien Fr51 · minne] minnen Fr51 18 unde] *om.* L · ir] iren Fr51 · herze] hertzen L (Fr51) · dienst] [bot]: dienst G mynne L 19 der werde] dem werdem I Der werdîr M · Gramoflanz] gramoflanz M gramoflantz Z gramoflans Fr51 20 mit] bi I · rîterlicher] ernstlicher I ritterliche L Fr51 ritterlichen Z · triuwe] trewen Z · ganz] [gra]: ganz G 22 iu] *om.* L M · mir] mir da L 24 wan] als Fr51 · erz] [ez]: erz G er daz I her wol Fr51 26 sô] *om.* G 27 als] niemen als I · Itonie] Jtonie I (L) Jthonie M Jconie Z eltonie Fr51 28 diu het] Den het sie Z · gar] *om.* L Fr51 29 het] *om.* I · vrâgens] vrage L · ir] ir gar I *om.* Fr51 30 noch] noch noch Fr51 · minne kunde] kvnde mýnne L

*T

Der wirt niht langer wolte stân;
er bat die zwêne sitzen gân
zuo den vrouwen, wâ si wolten.
dô si **sô** tuon solten,
5 diu bete tet **im** niht **zuo** wê.
"welhiu ist Itonie?";
sus sprach der werde Gawan.
"diu sol mich bî ir sitzen lân."
des vrâgeter Benen stille,
10 sît ez was sîn wille,
si **zeiget**im die maget clâr.
"diu den rôten munt, daz brûne hâr
dort traget bî liechten ougen,
wolt ir **gesprechen** tougen,
15 daz tuot geuocliche",
sprach **vrou** Bene, diu zuht rîche.
diu wiste Itonien minnen nôt
und daz ir herze **dienst** bôt
dem werden **künege** Gramoflanz
20 mit **rîterlicher triuwen** ganz.
Gawan saz nider zuo der maget.
ich sage, daz mir wart gesaget:
sîner rede er dô begunde
mit **gevuoge**, wan er ez kunde.
25 ouch kunde si gebâren,
daz von **sô** kurzen jâren,
als Itonie, diu junge, truoc,
dannoch hete **si** zuht genuoc.
er hete sich **vrâgens** gein ir bewegen,
30 ob si noch minne kunde pflegen.

U V W Q R

1 *Initiale* U W Q

3 wâ] swa V was R 4 sô] *om.* U 5 im] in V Q (R) mir W · niht zuo] nicht so Q zu R 6 welhiu] [Welch*]: Welche V Welhe R · Itonie] Jtone U ytonie V ytonie W Q R 7 sus] Als Q 8 ir] dir Q 9 vrâgeter] fragt er W (Q) R 11 zeigetim] [zoiget*]: zoiget im do V tzeit im Q 13 liechten] lichten Q 14 ir] ir sî V (W) (Q) (R) · gesprochen] sprechen W besprechen Q · tougen] tauwen U 16 zuht] zvhten V (Q) (R) 17 *Vers* 631.17-18 *kontrahiert* zu: Du west ytonien minnen bot Q · diu] Du R · Itonien] Jtonien U R ytonien W · minnen] minne V (R) 19 [D*]: Der werde künig gramaflanz V · Der werde künig gramoflantz W (Q) · Der werde künig Gramoflantz R 20 triuwen] treúwe W (Q) (R) 21 Gawan] Gawin R 22 sage] sag vch V (W) (Q) (R) · wart] ist W 24 geuoge] fvge V (W) (Q) fugen R · er ez] ers wol W R 25 kunde] kunden W · gebâren] bewaren Q 26 sô] *om.* Q 27 Itonie] Jtonie U ytonie V ytonie W Q R · junge] maget V 28 dannoch] Den V W Q R · zuht] zvhten V · genuoc] gar genvg V (W) (Q) (R) 29 sich] sy W (Q)